Moskovskii dogovor (12 avgusta 1970 g.)

Source: Sbornik dogovorov. Volume 28. [s.l.]: [s.d.].
Copyright: All rights of reproduction, public communication, adaptation, distribution or dissemination via Internet, internal network or any other means are strictly reserved in all countries.
The documents available on this Web site are the exclusive property of their authors or right holders.
Requests for authorisation are to be addressed to the authors or right holders concerned.
Further information may be obtained by referring to the legal notice and the terms and conditions of use regarding this site.
URL: http://www.cvce.eu/obj/moskovskii_dogovor_12_avgusta_1970_g-ru-d5341cb5-1a49-4603-aec9-0d2304c25080.html
Last updated: 03/07/2015

Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой Германии

Высокие договаривающиеся стороны,

стремясь содействовать упрочению мира и безопасности в Европе и во всем мире,

убежденные в том, что мирное сотрудничество между государствами на основе целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций отвечает чаяниям народов и широким интересам международного мира,

отмечая, что ранее осуществленные ими согласованные меры, в частности заключение 13 сентября 1955 года соглашения об установлении дипломатических отношений, создали благоприятные условия для новых важных шагов в направлении дальнейшего развития и укрепления их взаимоотношений,

желая в договорной форме выразить свою решимость к улучшению и расширению сотрудничества между ними, включая область экономических отношений, а также научно технических и культурных связей, в интересах обоих государств,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Союз Советских Социалистических Республик и Федеративная Республика Германии рассматривают поддержание международного мира и достижение разрядки напряженности в качестве важной цели своей политики.

Они выражают стремление содействовать нормализации обстановки в Европе и развитию мирных отношений между всеми европейскими государствами, исходя при этом из существующего в этом районе действительного положения.

Статья 2

Союз Советских Социалистических Республик и Федеративная Республика Германии будут руководствоваться в своих взаимных отношениях, а также в вопросах обеспечения европейской и международной безопасности целями и принципами, сформулированными в Уставе Организации Объединенных Нации. В соответствии с этим они будут разрешать свои споры исключительно мирными средствами и берут на себя обязательство в вопросах, затрагивающих безопасность в Европе и международную безопасность, как и в своих взаимных отношениях, воздерживаться согласно статье 2 Устава Организации Объединенных Наций от угрозы силой или ее применения.

Статья 3

В соответствии с целями и принципами, изложенными выше, Союз Советских Социалистических Республик и Федеративная Республика Германии едины в признании ими того, что мир в Европе может быть сохранен только в том случае, если никто не будет посягать на современные границы.

Они берут на себя обязательство неукоснительно соблюдать территориальную целостность всех государств в Европе в их нынешних границах;

они заявляют, что не имеют каких-либо территориальных претензий к кому бы то ни было и не будут выдвигать такие претензии в будущем;

они рассматривают как нерушимые сейчас и в будущем границы всех государств в Европе, как они

проходят на день подписания настоящего договора, в том числе линию Одер—Нейсе, которая является западной границей Польской Народной Республики, и границу между Федеративной Республикой Германии и Германской Демократической Республикой.

Статья 4

Настоящий договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой Германии не затрагивает ранее заключенных ими двусторонних и многосторонних договоров и соглашений.

Статья 5

Настоящий договор подлежит ратификации и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который будет произведен в г. Бонне.

Совершено в г. Москве 12 августа 1970 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Союз Советских Социалистических Республик
А. КОСЫГИН
А. ГРОМЫКО

За Федеративную Республику Германии
В. БРАНДТ
В. ШЕЕЛЬ